

HMMC News

Číslo 33 / Issue 33

Magazín společnosti HMMC / HMMC Internal Newsletter

1
2011

Hyundai Veloster - revoluční kupé
Hyundai Veloster – revolutionary coupe



Nový prezident společnosti HMMC
New President of HMMC company

Nejlepší zaměstnanci roku 2010
Best employees of 2010

Novinky z automobilového průmyslu / News from the automotive industry

Nové myšlení. Nové Možnosti

Hyundai Motor Company, nejrychleji rostoucí automobilka na světě, oficiálně zveřejnila nový směr, kterým se bude ubírat, a také nové heslo. Heslem značky Hyundai bude „Nové myšlení. Nové možnosti.“ To vyjadřuje nový koncept značky Hyundai „Moderní prémiová třída“, který má za cíl poskytnout zákazníkům emocionální hodnoty a zážitky z hranicemi jejich očekávání, prostřednictvím nového myšlení a možnosti. Nový směr rovněž zachycuje ducha proměny v automobilce, která prokazuje dramatický růst ve všech obchodních oblastech. „Dnešní zákazníci nevěří, že drahá auta s nadbytečným technickým vybavením jsou prémiová,“ řekl místopředseda společnosti Hyundai Motor Euisun Chung ve svém projevu na autosalonu v Detroitu. „Místo toho chtějí, aby byly uspokojeny jejich základní potřeby za přijatelnou cenu, a to automobilem, který překoná

jejich očekávání, automobilem, který odráží jejich hodnoty a dobu, v níž žijí. Hyundai není pouze společností vyrábějící auta. Hyundai je firma, která vytváří nové možnosti. Naším cílem není jen stát se největší automobilkou. Chceme se stát nejoblíbenější automobilkou a důvěryhodným partnerem majitelů našich vozů,“ řekl místopředseda Chung. Zatímco klasický prémiový vůz je obvykle spojen s vysokou cenou, koncept Moderní prémiové třídy od společnosti Hyundai je založen na myšlence, že vysoká kvalita nezbytně vyžaduje vysokou cenu, dostupnou pro pár privilegovaných. Hyundai nabídne nejvyšší možnou kvalitu za překvapivě dosažitelnou cenu a hodnoty, které zákazníci nikdy nezakusili ani neočekávali. Toto se neomezí pouze na produkt, ale bude se týkat veškerých činností, služeb a obchodních aktivit společnosti Hyundai.

New Thinking. New Possibilities

Hyundai Motor Company, the world's fastest-growing automotive company, officially announced its new brand direction and statement. The statement will be "New Thinking. New Possibilities." This encompasses Hyundai's new brand concept, "Modern Premium," which aims to provide customers with emotional value and experiences beyond expectations through new thinking and new possibilities. The new brand direction also captures the spirit of change at the automaker, which has shown dramatic growth in all areas of business. "Today, customers do not believe that expensive cars with unnecessary technology are premium," Euisun Chung, Vice Chairman of Hyundai Motor said during a speech at the Detroit motor show. "Instead, they want their core needs fulfilled at an accessible price and with a car that exceeds their expectations; a car

that reflects their values and the times in which they live. Hyundai is not just a company that makes cars. Hyundai is a company that creates new possibilities. Our goal is not to become the biggest car company. Our goal is to become the most-loved car company and a trusted lifetime partner of our owners," said Vice Chairman Chung. While traditional premium is usually linked with high prices for the privileged few, Hyundai's "Modern Premium" concept is based on the idea that high quality does not necessarily require a high price for a limited class. Hyundai will offer high-end, high-quality values at a surprisingly attainable price and values that customers never experienced or expected. This will not be limited to just the product, but throughout Hyundai's entire business, operations and services.

NEW THINKING. NEW POSSIBILITIES.

Z tisku / From the press

Rozdílný přístup

Zatímco některé automobilky přicházejí se slevovými akcemi téměř každý týden, jsou takové, které své ceny nemění. Rozdíly jsou velké. Slevy neposkytují zdaleka všichni výrobci automobilů působící na českém trhu. Existují však výrobci, kteří mají slevy, bonusy a akční nabídky téměř permanentní. Také korejské automobilky vycházejí vstříc svým zákazníkům – Hyundai přináší finanční bonusy napříč modelovou řadou téměř pro všechny motorizace, slevy dosahují až 50 000 Kč. U sesterské značky Kia je to samozřejmě podobné.

27. prosince 2010,
Auto 7

Different approach

While some carmakers bring discount actions almost every week, there are some that do not change their prices. Differences are large. Not all carmakers operating in the Czech market offer the discounts. There are producers having almost permanent discounts, bonuses and special offers. Also Korean carmakers meet customers' needs – Hyundai brings financial bonuses across the model range for almost every motorization, discounts go up to 50,000 CZK. The situation is of course similar in its sister company Kia.

27th December 2010,
Auto 7

Hyundai zvažuje založení nového výrobního závodu v Gujaratu

Indická pobočka korejského automobilového giganta Hyundai uvažuje o výstavbě nového výrobního závodu ve státě Gujarat. Zástupci společnosti navštívili region Dholera, místo, které se nachází poblíž průmyslového koridoru mezi Dillí a Bombají (DMIC) a pouhých 90 km od města Ahmedabad. Mezitím automobilka oznámila, že v Indii postaví nový závod na výrobu dieslových motorů, do něhož hodlá investovat celkem 400 milionů USD. Nová motorárna zahájí provoz do konce roku 2013.

28. prosince 2010,
Car Trade India

Hyundai mulls to set-up its new manufacturing plant in Gujarat

The Indian unit of Korean auto giant Hyundai is mulling over setting up a new manufacturing plant in the state of Gujarat. The company officials have visited the Dholera region, a site located near to Delhi-Mumbai Industrial Corridor (DMIC) and is just 90 km away from Ahmedabad city. Meanwhile, the company has announced to set-up a new diesel engine manufacturing plant in the Indian market with an investment of Rs 400 crore. The new engine production plant will go on stream by the end of year 2013.

28th December 2010,
Car Trade India

* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

* With respect to space the articles may be shortened.

Nový prezident společnosti HMMC

Od pondělí 3. ledna 2011 má naše společnost nového nejvyššího představitele. Novým prezidentem HMMC se stal pan Kang Ho-don.

naše společnost pružně reagovat na požadavky zákazníků a pokračovat ve výrobě." Pan prezident dále zdůraznil význam kvality ve všech oblastech činnosti společ-



Pan Kang Ho-don začal ve společnosti Hyundai Motor Company pracovat v roce 1974 ve výrobním závodu v Ulsanu. V lednu roku 1999 byl povýšen do pozice vedoucího týmu na Oddělení řízení výroby. V dubnu roku 2002 se pak stal vedoucím Výrobní koordinační skupiny a o necelý rok později byl povýšen do pozice senior viceprezidenta. V říjnu roku 2005 se stal výkonným viceprezidentem výrobního závodu v Ulsanu a o tři roky později, v listopadu roku 2008, pak jeho nejvyšším představitelem. Na této pozici setrval pan Kang až do konce minulého roku, kdy byl jmenován novým prezidentem HMMC. Zde nastoupil v pondělí 3. ledna. Ve své úvodní řeči pan prezident mimo jiné řekl: „Minulý rok 2010 byl obdobím, kdy i v době obtížné ekonomické situace všichni zaměstnanci dělali maximum pro zvýšení produktivity a výroby vozů v nejvyšší kvalitě. I letos bude

nosti HMMC: „V rámci zvyšování kvality našich produktů dbejme také na zvýšení kvality všeobecně. Stálým zdokonalováním našich aktivit dosáhneme toho, že budeme pracovat ve špičkové automobilce z hlediska objemu výroby i jakosti výrobků," řekl prezident Kang a vyzval zaměstnance rovněž ke snaze o zlepšení komunikace uvnitř společnosti: „Budeme pořádát akce, při nichž spolu budou moci komunikovat pracovníci administrativy, manažeři, výrobní manažeři, operátoři, a podporovat tak komunikaci nejen mezi různými pracovními pozicemi, ale i mezi odděleními," uzavřel prezident Kang a popřál zaměstnancům mnoho štěstí a radosti v novém roce.

New President of HMMC company

Since Monday 3rd January 2011 our company has had new supreme authority. Mr. Kang Ho-don has become new President of HMMC.

Mr. Kang Ho-don entered Hyundai Motor Company, production plant in Ulsan in 1974. In January 1999 Mr. Kang was promoted to the position of Director of one team at Production Management Department). In April 2002 he became Director of Production Coordination Group and less than a year later he was promoted to Senior Vice President. In October 2005 he became Executive Vice President of Ulsan production plant and three years later, in November 2008, Mr. Kang became the Chief Manager of this plant. He held this position till the end of last year, when promoted to the position of new HMMC President. He boarded to function on Monday 3rd January. In his inaugural speech Mr. President said: "Even though last year 2010 was influenced by the economic crisis, our employees did their best to increase production of high-quality cars. Also this year our company will flexibly meet expectations of the customers and continue the production." Mr. President further

underlined importance of quality in all areas of HMMC activities. "Within increasing quality of our products, we should also attend to increase of quality in general. By continual improving our activities, we will be able to work in top car factory, as for production volume and quality of products," said President Kang and called upon employees to try to improve also communication within the company. "We will organize events during which administration employees, managers, production managers, operators will have an opportunity to communicate and support communication between different working positions and departments," concluded President Kang and wished the employees the year full of success and joy.



*Prezident Kang při setkání s manažery
President Kang is meeting managers*

Ocenění / Awards

Nejlepší zaměstnanci roku 2010

Jako každým rokem, i letos proběhlo v pořadí již čtvrté oceňování nejlepších zaměstnanců naší společnosti. Cílem je odměnit zaměstnance, kteří v uplynulém roce dosáhli výjimečných pracovních výsledků, čímž výrazně podpořili společnost a napomohli tak k jejímu dalšímu rozvoji.

V pondělí 3. ledna 2011 prezident společnosti Eok Jo Kim spolu s dalšími členy vedení HMMC slavnostně odměnil celkem 2 zlaté a 14 stříbrných zaměstnanců. Těmi jsou následující kolegové. **Zlatí zaměstnanci: Tomáš Poláček (Nákup), Petr Kuráš (Finální montáž), Stříbrní zaměstnanci: J. Kaděra (Svařovna), C. Václavínek (Lidské zdroje), I. Hrušková (Řízení výroby a plánování), Z. Navrátil (Finální montáž), K. Krutílek (Finální montáž), P. Cihlár (Finální montáž), O. Plaček (Kontrola kvality), F. Štork (Řízení výroby a plánování), P. Svoboda (Údržba), R. Pastucha (Převodovkárna), J. Křiško (Svařovna), M. Brunclíková (Lakovna), P. Tomášek (Lakovna), L. Jedzok (Lisovna).** Výše uvedeným kolegům gratulujeme! Všichni nominovaní zaměstnanci získali dárkový balíček. Zaměstnanci na stříbrných pozicích navíc obdrží finanční odměnu ve výši 15 000 Kč a oba zlatí zaměstnanci 25 000 Kč. Tato odměna jim bude řádně vyplacena jako součást mzdy za měsíc prosinec. Mezi další nominované patřili: J. Ptáčková (Vnitřní záležitos-

ti), O. Mika (Právní oddělení), N. Lučič Jozak (Vnější vztahy), P. Balcárek (Správa budov), M. Szajer (Nákup a vývoj dílů), M. Minarčíková (Finance), R. Jureček (Podpora prodeje), P. Pustówka (Kontrola kvality), L. Černá (Kontrola kvality), L. Golisz (Svařovna), M. Paláček (Lisovna), D. Zuzčák (Převodovkárna), A. Bukvald (Převodovkárna), O. Hrubý (Lakovna), J. Bartozela (Lakovna), R. Holeksa (Kontrola kvality), M. Březina (Údržba), S. Vajter (Finální montáž), M. Vaněček (Finální montáž), R. Šín (Finální montáž), P. Bouzek (Finální montáž), Š. Timpová (Finální montáž), M. Scheier a I. Šrubařová (Řízení projektů). Obou zlatých zaměstnanců jsme se zeptali, co pro ně toto ocenění znamená. **Petr Kuráš:** „Co pro mě ocenění znamená? Především to, že cítím, že když dělám poctivě svou práci, tak to dokázali moji nadřízení ocenit tím, že mě nominovali. A co to pro mě znamená dál? Budu svou práci dělat stejně jako doposud, takhle jsem zvyklý.“ **Tomáš Poláček:** „Ocenění, které jsem získal si velice vážím, neboť jsem přesvědčen, že toto ocenění mohlo získat mnoho MT spolupracovníků. Chtěl bych hlavně poděkovat všem svým kolegům z Oddělení nákupu za spolupráci, která jistě přispěla k získání tohoto významného ocenění.“

Best employees of 2010

As every year, also in 2010 there was the Best Employee awarding held in HMMC Company. The aim of this tradition, organized for the fourth time already, is to award employees with special work results and performances in the last year, who significantly supported the company on its way to further development.

On Monday 3rd January 2011 the

December wage. The remaining nominees included: J. Ptáčková (General Affairs), O. Mika (Legal), N. Lučič Jozak (Public Relations), P. Balcárek (Facility & Environment), M. Szajer (Parts Development), M. Minarčíková (Finance), R. Jureček (Sales Support), P. Pustówka (Quality Control), L. Černá (Quality Control), L. Golisz (Welding), M. Paláček (Stamping), D. Zuzčák



Zlatí zaměstnanci Tomáš Poláček (vlevo) a Petr Kuráš (vpravo)
Golden employees Tomáš Poláček (left) and Petr Kuráš (right)

company president Eok Jo Kim together with other HMMC management members ceremonially awarded the winners, i.e. 2 golden employees and 14 silver employees. They are as follows. **Golden employees: Tomáš Poláček (Purchasing), Petr Kuráš (Assembly), Silver employees: J. Kaděra (Welding), C. Václavínek (Human Resources), I. Hrušková (Production Management), Z. Navrátil (Assembly), K. Krutílek (Assembly), P. Cihlár (Assembly), O. Plaček (Quality Control), F. Štork (Production Management), P. Svoboda (Maintenance), R. Pastucha (Transmission), J. Křiško (Welding), M. Brunclíková (Paint), P. Tomášek (Paint), L. Jedzok (Stamping).** Let us congratulate the winners! All nominees were given a gift pack. Silver employees will also receive a financial bonus of 15,000 CZK and both golden employees will receive financial bonus of 25,000 CZK, which will be paid in

(Transmission), A. Bukvald (Transmission), O. Hrubý (Paint), J. Bartozela (Paint), R. Holeksa (Quality Control), M. Březina (Maintenance), S. Vajter (Assembly), M. Vaněček (Assembly), R. Šín (Assembly), P. Bouzek (Assembly), Š. Timpová (Assembly), M. Scheier a I. Šrubařová (Project Management). We asked both golden employees about the meaning of this award. **Petr Kuráš:** "What does it mean for me? First of all, that if I do my work honestly, my superiors are able to appreciate it by nominating me. And what else does it mean? I will do my work the same way as until now. That is what I am used to." **Tomáš Poláček:** "I very much appreciate this award, because I am pretty sure that many of my MT colleagues could obtain this award as well. First of all, I would like to thank my colleagues from Purchasing Department for cooperation which undoubtedly contributed to obtaining this great award."



Stříbrní zaměstnanci HMMC
Silver HMMC employees

Hyundai Veloster – revoluční kupé

Automobilka Hyundai představila ve světové premiéře třídvéřové kupé Veloster. Tato novinka byla poprvé k vidění 10. ledna 2011 na mezinárodním autosalonu NAIAS (North American International Auto Show) v Detroitu.

Veloster se odlišuje od tradičních kupé jedinečnou třídvéřovou konfigurací karoserie vybavenou zadními dveřmi na straně spolujezdce, které zvyšují praktickou využitelnost a zajišťují bezpečný a snadný přístup do prostorného interiéru. Nenápadně ukrytá vnější klika dveří umožnila zachovat atraktivní design kupé. Veloster je postaven na rozvoru 2649 mm a jeho karoserie je 4219 mm dlouhá, 1791 mm široká a 1400 mm vysoká. Nový Hyundai Veloster se bude dodávat s nejmodernější technikou poháněcího ústrojí včetně první šestistupňové dvouspojkové převodovky. Jeho pohon obstarává nový hospodárný zážehový čtyřválec Gamma 1,6 GDI (Gasoline Direct Injection) s přímým vstřikováním benzínu. Kupé bez kompromisů nabídne řidiči potěšení z jízdy v kombinaci s nízkou spotřebou paliva a emisí CO_2 .

V americkém provedení dosahuje motor 1,6 GDI nejvyššího výkonu 103 kW (140 k) a maximálního točivého momentu 167 N.m. Díky přímému vstřikování benzínu a dalším vyspělým technickým řešením, jako je například plynule proměnné časování sacích a výfukových ventilů D-CVVT (Dual Continuously Variable Valve Timing), elektronicky řízená škrticí klapka, proměnná délka sacího potrubí a inovativní povrchová úprava pohyblivých dílů snižující tření, klesla očekávaná spotřeba paliva na dálnici podle metodiky EPA až k hodnotě 5,9 litru na 100 kilometrů.

K extrémní hospodárnosti přispívá rovněž standardně dodávaná šestistupňová mechanická převodovka nebo alternativně nabízená zcela nová dvouspojková převodovka DCT (Dual-Clutch Transmission) z vlastního vývoje Hyundai. Převodovka DCT spojuje přednosti mechanické převodovky (nízká spotřeba paliva a sportovní styl jízdy) s výhodami samočinné převodovky, jako je vysoká úroveň komfortu a hladké řazení. V porovnání s tradiční samočinnou převodovkou snižuje dvouspojková převodovka DCT spotřebu paliva o pět až šest procent a zároveň zrych-



luje akceleraci o tři až sedm procent. Zárukou vysoké úrovně bezpečnosti je např. vyspělý stabilizační systém, výkonná brzdová soustava nebo šest airbagů.

Podrobnější informace o modelu Veloster pro evropský trh včetně nabídky motorů, převodovek a specifikací budou zveřejněny před evropskou premiérou na Ženevském autosalonu v březnu 2011.

Hyundai Veloster – revolutionary coupe

Hyundai has revealed the Veloster three-door coupe for the first time. The exciting newcomer made its world premiere at the North American International Auto Show in Detroit on 10th January 2011.

The Veloster differentiates itself from traditional coupes through its unique three-door configuration, which includes a rear door on the passenger side for added practicality and usability, giving safe and easy access to the spacious interior. A hidden exterior door handle ensures the attractive coupe design is maintained.

engine, the Veloster will be a coupe without compromise, offering driving enjoyment combined with high fuel economy and low CO_2 emissions.

Through the use of GDI, the Gamma 1.6-liter engine in the American version of Veloster delivers an estimated peak output of 140 horsepower and maximum torque of 167 N.m. But GDI is only part of the story as the new Gamma also offers Dual Continuously Variable Valve Timing, an electronic throttle control, variable induction and innovative anti-friction coatings. Thanks to these features, the estimated highway fuel consumption has

The Veloster rides on a 2649-mm wheelbase, with an overall length of 4219mm, width of 1791mm and height of 1400mm.

New Hyundai Veloster will be available with Hyundai's latest powertrain technology, including the company's first six-speed double-clutch transmission. Equipped with Hyundai's new, efficient 1.6-liter four-cylinder GDI (Gasoline Direct Injection) petrol

been decreased to 5.9 liter per 100 kilometers, according to EPA procedure. Hyundai's commitment to making the Gamma engine extremely fuel efficient continues by pairing it with a standard six-speed manual transmission or an all-new, six-speed dual-clutch transmission (DCT) developed by Hyundai. Hyundai's new DCT takes the benefits of a manual transmission, including low fuel consumption and sporty driving, and blends them with automatic transmission benefits, such as high comfort levels and smooth shift quality. Other improvements of a DCT over a traditional automatic include a five to six percent improvement in fuel efficiency as well as a three to seven percent improvement in acceleration performance. Veloster has an exceptional level of standard safety features – e.g. Electronic Stability Control, a state-of-the-art braking package or six airbags.

More details on Veloster, including powertrain and specification for the European market, will be available nearer the time of its European motor show premiere in Geneva in March 2011.



Akce HMMC / HMMC events

Souhrnná provozní porada – leden 2011

V pátek 7. ledna 2011 se v auditoriu v administrativní budově HMMC konala první letošní souhrnná provozní porada. Tohoto setkání se tradičně účastní zástupci nejvyššího vedení společnosti, generální manažeři, manažeři a senior specialisté ze všech oddělení.

Nový prezident naší společnosti, pan Kang Ho-don, ve svém úvodním projevu řekl, že na něj závod HMMC udělal velký dojem. Zdůraznil také význam zvyšování kvality a bezpečnosti práce. Po projevu u řečnického pultu vystoupili zaměstnanci HMMC, kteří zúčastněně seznámili s informacemi o výrobě, kvalitě a s prodejními výsledky.

Společnost HMMC vyrobila ve čtvrtém čtvrtletí loňského roku 55 841 vozů Hyundai i30 ve verzích hatchback a CW, Hyundai ix20 a Kia Venga. Za celý rok 2010 to bylo celkem 200 135 automobilů. V porovnání s rokem 2009, kdy z linky našeho

závodu sjelo 118 000 aut, se jedná o nárůst o 70%. 97% produkce směřovalo na export – zejména do Německa, Velké Británie, Izraele, Španělska a Francie. Letos se počítá s dalším růstem výroby. Bližší informace najdete v tabulce níže.



Business review meeting – January 2011

This year's first Business review meeting was held in Auditorium of the HMMC Administration Building on Friday 7th January 2011. The gathering is addressed to the company's top management and also to General Managers, Managers and Senior Specialists from all departments.

New President of our company, Mr. Kang Ho-don, said in his initial speech that he was very impressed by established organization of HMMC plant. He also emphasized the importance of quality growth and work safety. After the speech other HMMC employees came to the speaker's desk and informed participants about production, quality and sales results.

HMMC company produced 55,841 vehicles (Hyundai i30 hatchback and CW models, Hyundai ix20 and Kia Venga) in the fourth quarter of 2010. The result for the whole year 2010 was 200,135 cars. It is an increase by 70%, compared with 2009 when 118,000 vehicles rolled off the assembly line in our plant. 97% of production was exported – mainly to Germany, Great Britain, Israel, Spain and France. Another increase of production is planned this year. Detailed information is available in a chart below.

Výsledky výroby a prodeje: 4. čtvrtletí 2010 a celý rok 2010 / Production and sales results: 4th quarter of 2010 and the whole year 2010

Období Period		Říjen – Prosinec 2010 October – December 2010	2010
VÝROBA PRODUCTION	i30 hatchback	16 289	92 329
	i30 cw	7 979	38 269
	Kia Venga	12 235	48 886
	ix20	19 338	20 651
	celkem / total	55 841	200 135
PRODEJ SALES	i30 hatchback	17 598	92 575
	i30 cw	8 115	38 391
	Kia Venga	12 980	49 319
	ix20	18 917	19 725
	celkem / total	57 610	200 010

Hyundai hlásí rekordní prodeje za rok 2010

Oficiální údaje o registracích automobilů v České republice za rok 2010 potvrdily, že obliba vozů Hyundai mezi českými zákazníky v loňském roce významně vzrostla. O nedávném razantním nárůstu prodejů svědčí i to, že zatímco za rok 2009 bylo u nás registrováno 8 682 automobilů Hyundai, za loňský rok přesáhl prodej poprvé hranici deseti tisíc kusů, přesněji 10 191 (10 088 osobních aut a 103 lehkých užitkových). Prakticky po celou druhou polovinu loňského roku byla značka Hyundai rovnocenným konkurentem v nejsilnější čtyřce prodejně nej-

úspěšnějších importérů. V říjnu se prarabovala na skvělé druhé místo za domácí Škodou a mezi importéry skončila poprvé v historii jako první. Za velký úspěch lze také považovat skutečnost, že se Hyundai i30 stal v loňském roce poprvé nejprodávanejším ze všech modelů zahraničních značek - předběhl konkurenty VW Golf, Ford Focus a Kia Ceed. Prodalo se ho celkem 4 309 kusů. Také kompaktní SUV ix35 patří prodejem 1 197 vozů mezi trojici nejúspěšnějších ve své kategorii. Historicky bylo v České republice prodáno již celkem 85 000 automobilů značky Hyundai.

Hyundai announces record sales for 2010

Official vehicle registration data in the Czech Republic for 2010 confirmed that popularity of Hyundai cars among Czech customers increased significantly last year. While in 2009 total of 8,682 Hyundai vehicles were registered in the Czech Republic, last year the sales surpassed the number of 10,000 units for the first time, exactly 10,191 (10,088 passenger cars and 103 light trucks).

In the second half of last year Hyundai brand was an equal competitor among four best selling importers. In October the automaker achieved great second

position, behind domestic Škoda, and was placed first among importers for the first time in history. A big success is also a fact that last year Hyundai i30 firstly became the best selling foreign brand model in its class – it surpassed the competitors VW Golf, Ford Focus and Kia Ceed. Total of 4,309 Hyundai i30 units were sold. Also a compact SUV ix35 belongs among three most successful models in its category with sales result 1,197 cars. Historically total of 85,000 Hyundai vehicles have already been sold in the Czech Republic.

i40: nová evropská vlajková loď Hyundai

Automobilka Hyundai oznámila, že její nový vůz pro evropský segment D ponese název i40. Tento model, vyvíjený pod kódovým označením „VF“, zahájí další fázi produktové ofenzívy a rozvoje značky Hyundai v Evropě.

Světová premiéra nového modelu i40 se uskuteční v březnu na Ženevském autosalonu 2011. Hyundai i40 bude nejprve uveden v provedení kombi, zatímco verze sedan bude následovat v průběhu letošního roku. Model i40 je prvním automobilem Hyundai segmentu D, jehož vývoj probíhal s ohledem na specifické požadavky evropského trhu ve výzkumném a vývojovém centru v německém Rüsselsheimu. i40 se stane nejnovativnějším modelem Hyundai prodáváním v Evropě díky nejmodernějším ekologickým technologiím vyvinutým v rámci programu Blue Drive a paletě motorů, které se mohou pochlubit nejlepšími výkonovými parametry a nejnižší spotřebou paliva ve své třídě a velmi nízkými emisemi CO₂.

„Model i40 dokonale kombinuje čtyři elementy, které se staly klíčovými hodnotami značky Hyundai: praktičnost, výkon, hospodárnost a design. Naši designéři a inženýři vytvořili vůz, který ztělesňuje vše, co evropští motoristé očekávají od automobilu segmentu D,“ poznamenal Allan Rushforth, viceprezident Hyundai Motor Europe.



Hyundai's new European flagship

Hyundai Motor Company has announced that its new D-segment car for Europe will be called i40. The i40, which was known by the codename „VF“ during development, arrives as the company embarks on the next phase of its brand and product evolution in Europe.

The world premiere of new i40 model will take place at the 2011

Geneva Motor Show in March. Hyundai i40 will be launched in wagon form, with a sedan version following later this year. Designed at Hyundai's R&D facilities in Rüsselsheim, Germany, the i40 is the company's first D-segment model to be specifically developed for the European market. The new i40 will also become Hyundai's most innovative model on sale in Europe, including the latest environmental technologies developed under the company's Blue Drive eco-program and a powertrain line-up which boasts best-in-class performance and fuel economy, and very low CO₂ emissions.

“The i40 perfectly combines the four elements that have become core Hyundai values: practicality, performance, efficiency, and styling. Our designers and engineers have produced a car that encapsulates what European motorists look for in a D-segment vehicle,” commented Allan Rushforth, Vice President of Hyundai Motor Europe.

Hyundai představil Blue Link

Společnost Hyundai Motor Company představila na veletrhu spotřební elektroniky CES, který se konal v americkém Las Vegas od 6. do 9. ledna, svůj nový globální telematický systém Blue Link a další samostatně vyvíjené pokročilé informační technologie, určené pro automobilový průmysl.

Blue Link, který bude uveden nejdříve na trhu ve Spojených státech, je unikátní telematický systém určený výhradně pro modely Hyundai. Zákazníkům nabízí snadné spojení mezi kanceláří, domovem, chytrým telefonem a automobilem pomocí rychlé a spolehlivé IT technologie. Řidiči chtějí být stále více v kontaktu s okolním světem a Blue Link jim nabízí výbavu, která je bezpečná a nerozptyluje je. Jelikož zákazníci mění svůj životní styl, Hyundai se bude více soustředit na poskytování služeb zaměřených na zákazníka. Systém Blue Link kromě navigace, vyhledávače restaurací

a dalších více než 30 možností nabídne majitelům vozů Hyundai také dálkové nastartování auta, zavolá pohotovost, pokud řidič nebude schopen, bude sdílet polohu vozidla na sociálních sítích a umožní řidičům prohlížet internet, psát sms a emaily způsobem, který je nebude rozptylovat. Blue Link dokonce umožní rodičům sledovat, kde a jakou rychlostí se pohybují jejich náctileté děti ve vypůjčeném voze Hyundai.

Blue Link bude ve Spojených státech dostupný nejprve ve vozech



Sonata a Veloster v průběhu letošního roku a poté bude postupně nabízen i v dalších zemích.

Hyundai introduced Blue Link

Hyundai Motor Company introduced its new global telematics brand Blue Link and other independently developed in-vehicle technologies at the 2011 CES (Consumer Electronics Show, held in Las Vegas, USA from 6th to 9th January), presenting its advanced vehicle information technology systems to the world.

Blue Link, which makes its world debut in the U.S. market, is a telematics system unique to

Drivers increasingly want to stay in touch with the world around them and Blue Link delivers, with safe, distraction-free features. As consumers shift their lifestyles, Hyundai will concentrate on providing more services focused on customers instead of vehicles. In addition to turn-by-turn navigation ability, a restaurant finder and more than 30 other features, Blue Link will let Hyundai owners start their car remotely, will call emergency services if the driver cannot, will share vehicle location on social-network sites and will let drivers browse the Web, text and e-mail in a non-distracting manner. Blue Link will even let parents monitor how far and how fast their teens are driving when they borrow the Hyundai.

Blue Link will be available in the U.S. starting with the Sonata and Veloster later this year and will gradually be offered in other regions.

Hyundai models that offer consumers seamless connection between the office, home, smart phone and automobile with fast and reliable IT technology.

Téma / Topic

Společenská odpovědnost HMMC v prosinci 2010

Na sklonku loňského roku předala HMMC symbolický šek a zimní oblečení Charitě Ostrava a nadělila osobní vozy představitelům okolních obcí.

17. prosince 2010 v sídle Charity Ostrava ve Vítkovicích předali zástupci HMMC pět pytlů oblečení, vybraného od zaměstnanců automobilky. Sběrka vznikla ze spontánního nápadu koncem předcházejícího

lých náramků) a do konečné výše 100 000 Kč byla dorovnána vedením společnosti. Peníze jsou určeny na dokončení rekonstrukce nízkoprahové zimní noclehárny v Ostravě – Vítkovicích. Den předtím, v pondělí 20. prosince, předala naše společnost starostům okolních obcí osobní auta Hyundai i30. Klíče od vozů z rukou prezidenta HMMC převzali Jiří Carbol, starosta Dobré,



Prezident Kim a ředitel Charity Ostrava Martin Pražák při předání symbolického šeku

President Kim and director of Charity Ostrava Martin Pražák during handover of symbolic check

týdne a v pondělí 13. prosince o ní byli prostřednictvím firemního týdeníku informováni zaměstnanci. Během čtvrtka a pátku se pak konala samotná sbírka. Záměrem mohli předat obnošené šatstvo na vrátnici závodu při příchodu do práce. Charita Ostrava projevila zájem zejména o zimní oděvy. Podmínkou bylo, aby odevzdané svršky byly čisté a v použitelném stavu. Během dvou dnů se vybralo téměř sto kilogramů šatstva. „Jsme za tento rychlý a upřímný projev solidarity s lidmi v nouzi velmi vděční, protože zejména v současném mrazivém počasí je potřebný každý kousek teplého oděvu,“ řekl při převzetí daru ředitel Charity Ostrava Martin Pražák. O týden později, v úterý 21. prosince, na tiskové konferenci, konané za účasti biskupa ostravsko-opavské diecéze Františka Václava Lobkowicze u příležitosti rekonstrukce azylového domu Sv. Františka, předal prezident HMMC Kim Eok-jo řediteli Charity Ostrava symbolický šek s částkou 100 000 Kč. Část peněz pocházela z výtěžku dobrovolné sbírky mezi zaměstnanci HMMC (kampaň bí-

Miroslav Kačmarčík, starosta Nošovic, a Marie Mališová Gryžboňová, starostka Nižních Lhot. Starostové tak dostali vánoční dárky pro své obecní úřady od vedení společnosti se čtyřdenním předstihem. HMMC darovala tato auta starostům tří okolních obcí jako výraz poděkování za dobrou spolupráci a také proto, že jejich stávající auta již dosluhují a v obecních pokladnách se na nová nedostává. „Společnost HMMC od samého počátku své existence v roce 2006 razí zásadu dobrého sousedství a proto jsme ochotně vyšli vstříc potřebám obcí v našem bezprostředním okolí,“ řekl prezident HMMC Kim Eok-jo. „Tento dar nás velmi potěšil a jsme rádi, že můžeme jako představitelé samosprávy prezentovat značku auta, vyráběného tady u nás,“ řekl Jiří Carbol, starosta Dobré.

Všem kolegům, kteří se zúčastnili některé ze sbírek, tímto srdečně děkujeme.

HMMC social responsibility in December 2010

At the end of last year HMMC handed over symbolic check and winter clothes to Charita Ostrava and donated cars to representatives of surrounding municipalities.

On Friday 17th December in Charita Ostrava facilities in Vítkovice, representatives of HMMC Co. handed over five plastic backs with clothes collected by employees of the auto-

of Charita Ostrava while receiving the gift. One week later, on Tuesday 21st December, at a press conference held at presence of bishop of Ostrava-Opava Diocese František Václav Lobkowicz in occasion of reconstruction of St. Francis asylum house HMMC President Kim Eok-jo handed over a symbolic check for 100,000 CZK to the director of Charita Ostrava. Part of the money came from voluntary collection by employees (White Bands Campaign) and it was increased up to the final amount of 100,000 CZK by HMMC management. The money will serve to complete reconstruction of winter night shelter in Ostrava-Vítkovice. A day before, on Monday 20th December HMMC handed over Hyundai i30 cars to Mayors of surrounding municipalities. Jiří Carbol, Mayor of Dobrá, Miroslav Kačmarčík, Mayor of Nošovice and Marie Mališová Gryžboňová, Mayor of Nižní Lhoty received car keys from the hands of HMMC President. Mayors thereby received Christmas gives for their regional offices from HMMC management four days earlier. HMMC donated cars to Mayors of the three surrounding municipalities as an expression of thanks for good cooperation as well as because of the fact that their current cars are about to come to an end and there is no money for the new ones. “Since the beginning of its existence in 2006 HMMC has been declaring principle of being a good neighbor, so we readily addressed needs of surrounding municipalities” said HMMC President Kim Eok-jo. “We are very pleased with this gift and as representatives of local self-government we are proud to present cars produced in this region”, said Jiří Carbol, Mayor of Dobrá.

Thereby we would like to thank all our colleagues who participated in the collections.



„Airsoft hraje lidé, kteří se chtějí přiblížit více realitě.“

Asi málokdo by se chtěl ocitnout uprostřed skutečného válečného konfliktu, avšak sportovní hry s touto tematikou jsou velmi oblíbené. Do této kategorie patří airsoft, kterému se intenzivně věnuje pan Ondřej Fúrik.

Vášim koníčkem je airsoft – můžete nám tento sport přiblížit?

Airsoft je japonská odpověď na známější americký sport jménem paintball. Zásadní rozdíl je v tom, že v airsoftu nelétají barevné kuličky, ale malé (6 – 7mm) keramické či plastové střelivo. Paintball je více sportovní, hrají se turnaje na předem připravených plochách, kdežto airsoft hrají lidé, kteří se chtějí přiblížit více realitě a vyhledávají tak lokality v přírodě nebo v rozlehlých opuštěných komplexech jako jsou statky, nebo bývalé vojenské základny. Snaže více se přiblížit realitě odpovídá i ošacení, které začíná na originálních maskáčích a pokračuje přes taktické vesty, helmy a jiné doplňky, které jsou buď originální, nebo kopie věcí používaných skutečnými ozbrojenými složkami. Zbraně jsou dokonalé kopie reálných zbraní v měřítku 1:1. Také je mnoho typů her - nezdá se, že bychom v několikadenní imitaci válečného konfliktu, opatřené příběhem vycházejícím z reálné situace. V poslední době jsou velmi oblíbené příběhy z Afghánistánu nebo Iráku.

Jak jste se k tomuto sportu dostal, jak dlouho se mu věnujete a co Vás v nejbližší době čeká?

S pistolkami jsme pobíhali už jako malí kluci, ale airsoftu se věnuji přibližně od 14 let. O airsoftu nebylo takové povědomí a dostupnost kuličkových byla velká. Zbraně určené pro „dospělý“ airsoft stály v té době desítky tisíc, a kdo se mu chtěl věnovat naplno, trávil prázdniny na brigádách, ale vše se dalo zvládnout. V dnešních dnech jsme se jako tým přehoupli do nového roku, takže nás čeká plánování, výběr akcí, kterých se zúčastníme a související příprava. Klasicky to budou velké akce ve VP Milovice, tam se určitě rozjedeme. Akce jsou výjimečné tím, že se nám pod palec dostane množství vojenské obrněné techniky. Na zavolání nám jsou k dispozici tanky, obrněné transportéry, jeepy,...

Předpokládám, že to bude fyzicky i časově dost náročné. Hrozně nějaké nebezpečí? Jaká jsou omezení?

Airsoft sám o sobě nebezpečný není, nebezpeční jsou lidé, kteří se zbraněmi manipulují. Zbraně se dají různě vylepšit a když to někdo přežene, dokáže kulička zle poranit. Nejdůležitější je ochrana očí, bez té se prostě na herní pole nikdo nedostane. Co se týče fyziky, vše záleží na herním stylu. Jestli si chce někdo jen tak zastřílet, zvládne to každý. Airsoftové zbraně smí obsluhovat jen osoby starší 18 let. Osobně bych nebyl proti větším omezením. Je až moc mladých klučinů, kteří dostanou zbraň pod stromeček a pak hurá do ulic, a to pro airsoft a všeobecné povědomí o něm není dobře. Časová náročnost je zase odvislá od přístupu. Náš tým trénuje, až na pár výjimek, každý víkend a jednou do měsíce máme vícedenní cvičení nebo akce.



Máte v souvislosti s airsoftem nějaký zajímavý nebo kuriózní zážitek?

Zážitků je mnoho a vybrat ten nejsilnější není jednoduché, ale asi nezapomenu na situaci, když jsme se s týmem ocitli pod palbou několika násobné převahy a volali velkou radiostanicí na velitelství o podporu. Po 5 minutách střelby ze zbraní přehlušil zvuk motorů, drčení tankových pásů a do prostoru přijela těžká technika čítající 2 tanky, 4 obrněné transportéry a několik jeepů, to vše následovala armáda o cca 50 lidech. V té době jsme ještě nevěděli, že jsme objevili varnu drog, která byla pro domorodé obyvatelstvo stěžejní pro plnění dalších úkolů, takže úspěch.

Ondřej Fúrik (23) pracuje v HMMC od listopadu 2008 jako team leader na Oddělení kontroly kvality. Do práce dojíždí z Českého Těšína. Více informací naleznete na www.slezskabrigada.cz.

“Airsoft is played by people who want to be closer to reality.”

Probably none of us would like to participate in open military conflict; however sports games on this topic are very popular. Airsoft, in which Mr. Ondřej Fúrik is engaged, belongs to this category.

Airsoft is your hobby – would you please tell us more about this activity?

Airsoft is Japanese answer to better known American sport called Paintball. The main difference is that there are small (6 – 7 mm) ceramic or plastic balls used in Airsoft instead of balls filled with paint used in Paintball. Paintball is sportier and tournaments are played in specially prepared areas, while Airsoft is played by people who want to be closer to reality and thereby they look for locations outdoors or in

wanted to be fully engaged, spent his holidays on a part time job, but you could manage it. My team has shifted to the new season, so we are making plans, choosing events we would like to take part in and we are preparing for it. Traditionally, there will be huge events in military area of Milovice – we will definitely go there. These events are extraordinary because we can operate with military armor equipment. Tanks, armored transporters, jeeps, etc. – everything is available on call.

I guess it is both physically demanding and time-consuming. Is it dangerous? Is there any restriction?

Airsoft itself is not dangerous, people manipulating with guns are dangerous. The guns may be upgraded some way and if you go too far, it may cause bad injury. Eyes protection is the most important thing. No one will get in playing field without it. Concerning physical demands it depends much on a game style. If you want to do it just for fun, everyone can do it. Persons over 18 years only can manipulate with Airsoft guns. But I would be against stronger restrictions. There are too many young boys who get the gun for Christmas and “let’s go to the streets!”, and it is not good for Airsoft. Concerning time demands, it depends on approach. My team practices almost every weekend and once a month we have several days lasting training or event.

Do you have any interesting or curiosity experience in connection with Airsoft?

There are many experiences and it is not easy to choose the strongest one. But, probably, I will never forget the situation when we found ourselves under fire of multiple superiority and we called the command for support. In five minutes, the fire was drowned by noise of engines and rattle of tank strips and two tanks, four armored transporters and several jeeps, followed by army of some 50 people entered the area. That time, we did not know we found drug factory, crucial for completing further tasks by indigenous people - so success!

Ondřej Fúrik (23) has been working in HMMC as Team Leader at Quality Control Department since November 2008. He commutes from Český Těšín. More information is available on www.slezskabrigada.cz.

Co byste měli vědět o... What you should know about....

... VÝDEJOVÝCH AUTOMATECH

Výdejové, nápojové a kávové automaty má ve společnosti HMMC na starosti Oddělení vnitřních záležitostí. Toto oddělení zajišťuje servis, doplňování a kontrolu těchto automatů.

- Nápojové automaty v HMMC provozuje společnost Coca-Cola, kávové a výdejové automaty firma Delikomat.
- Nápojové, kávové a výdejové automaty jsou rozmístěny ve všech kantýnách. Kávové automaty jsou navíc umístěny i v kuchýnkách a některých odpočinkových zónách.
- Výdejové automaty jsou rozděleny do tří částí: cukrovinky, nápoje a bagety.
- Za zboží z výdejových a kávových automatů lze platit jak penězi, tak i prostřednictvím elektronického dobíjecího čipu, který si můžete vyzvednout u asistentky oddělení. Zařízení na čtení čipů je nainstalováno na automatech na finální montáži a převodovkárně. Po vhození příslušné sumy peněz přiložíte čip na čtecí zařízení - částka se automaticky načte. Při koupi zboží stačí čip přiložit na čtecí zařízení a vybrat konkrétní produkt. Na displeji se zobrazí zbylá částka. Podrobnější informace získáte u asistentky svého oddělení.
- V případě vhození částky do automatu a nevzdání zboží nebo peněz, kontaktujte bezplatnou linku, která je uvedena na každém automatu, nebo se obraťte přímo na pověřeného zaměstnance Oddělení vnitřních záležitostí, klapka 1518.
- Zástupce firmy Coca-Cola doplňuje automaty dvakrát týdně a pracovník společnosti Delikomat dvakrát denně, a to v ranních a odpoledních hodinách.
- Automaty jsou pravidelně kontrolovány pověřeným zaměstnancem Oddělení vnitřních záležitostí.



... VENDING MACHINES

General Affairs Department is responsible for vending, beverage and coffee machines in HMMC. This department supplies service, refilling and control of these machines.

- In HMMC beverage machines are run by the Coca-Cola company; coffee and vending machines by Delikomat company.
- Beverage, coffee and vending machines are located in all canteens. Coffee machines are also placed in kitchenettes and some rest corners.
- Vending machines are divided into three parts: candies, beverages and sandwiches.
- You can buy goods from vending and coffee machines using money or electronic charging chip, which is available by department assistant. Chip scanner is installed on vending machines in Assembly Hall and Transmission Shop. After inserting an appropriate sum of money, you have to place the chip to the scanner – the amount will be added automatically. When buying goods, it's enough to place the chip to the scanner and choose concrete product. Your balance will be displayed. Detailed information will be provided by your department assistant.
- In case you insert coins and don't get goods or money, call a toll-free number placed on each vending machine or contact directly an entrusted employee from General Affairs Department, extension 1518.
- A representative of the Coca-Cola company refills vending machines twice a week and an employee of Delikomat company does it twice a day – always during morning and afternoon.
- Vending machines are regularly checked by an entrusted employee from General Affairs Department.

Bezstarostná jízda

Majitelé nových modelů značky Hyundai se mohou spolehnout na velkorysou pětiletou záruku, asistenční službu i bezplatné kondiční prohlídky. Program 5 let komplexní péče platí bez omezení ujetých kilometrů po celé Evropské unii.

Pětiletá záruka bez omezení ujetých kilometrů jasně ukazuje na důvěru, kterou má Hyundai ve své produkty. Tato mimořádná garance není tím jediným, co značka Hyundai v programu 5 let komplexní péče nabízí. Kromě záruky na výrobní vady poskytuje motoristům také nemalou dávku jistoty, ať už na našich, nebo zahraničních silnicích. Součástí programu je totiž i asistenční služba na území EU po dobu pěti let zdarma, a to v případě nepojízdnosti vozu z důvodu závady. Zákazník navíc získá i bezplatné kondiční prohlídky. Ty lze absolvovat po dobu pěti let v ročních intervalech. Motoristé tak mají příležitost nechat automobil prověřit třeba před chystanou cestou na dovolenou. Technici autorizovaného servisu přitom provádějí dvanáct kontrolních úkonů. Patří mezi ně například prohlídka motoru a podvozku či kontrola brzd a provozních kapalin.

Díky programu 5 let komplexní péče mají majitelé vozů Hyundai jistotu, že v případě problémů o ně bude postaráno. Pro eventuální opravy budou použity originální díly a samotný servisní zásah provede odborně vyškolený pracovník značkového servisu. Program komplexní péče jim tak zajistí pět let jistoty a bezstarostného užívání všech nových modelů značky Hyundai.

Carefree drive

Owners of new Hyundai models can rely on generous 5-year warranty, roadside assistance and free vehicle health checks. 5 Year Triple Care program is available throughout the European Union without mileage limits.

Five-year unlimited mileage warranty is a clear demonstration of Hyundai's confidence in its products. This exceptional warranty is not the only thing offered by Hyundai within 5 Year Triple Care program. Except manufacturing defects warranty, Hyundai also provides no small certainty for motorists in the Czech Republic and abroad as well. Free 5-year roadside assistance within the EU (in case of breakdown on the road) is also a part of the program. In addition, a customer will get free of charge vehicle health checks. These checks can be done annually for five years. It is an opportunity for motorists to have their cars examined e.g. before the vacation trip. Technicians in authorized service will perform a check on twelve key elements of car care, including e.g. engine, chassis, brake system and working fluids.

Thanks to 5 Year Triple Care program, Hyundai owners can be sure that in case of any problem, Hyundai dealer will take care of it. Original parts will be used for eventual repairs and the service intervention will be made by a professionally trained employee of Hyundai service. The triple care program gives them five years of the reassurance and the peace of mind to enjoy all new Hyundai models.



**5 LET
KOMPLEXNÍ
PÉČE**

Informace ze mzdové účtárny – roční zúčtování daně

Všem zaměstnancům: vzhledem k blížícímu se termínu ročního zúčtování daně vás tímto informujeme o následujícím:

A) Zaměstnancům HMMC bude roční zúčtování daně provádět mzdová účtárna

Pro roční zúčtování daně je zapotřebí, abyste si připravili následující dokumenty:

1. Zaměstnanci, kteří nastoupili v průběhu roku 2010, si musí vyžádat „Potvrzení o zdanitelných příjmech za rok 2010“ od všech zaměstnavatelů, u kterých pracovali během roku 2010.

2. Pro uplatnění nezdánitelných položek:

- a) **dary** – potvrzení o výši a účelu daru
- b) **dárce krve** – potvrzení od transfúzní stanice
- c) **úroky z úvěru** – potvrzení od banky o zaplacených úrocích, výpis z katastru nemovitostí, nájemní smlouva apod.)
- d) **penzijní připojištění** – potvrzení penzijního fondu o zaplacených částkách (týká se pouze těch, kteří si sami, bez příspěvku zaměstnavatele, spoří měsíčně více než 500 Kč) + smlouva o penzijním připojištění
- e) **životní připojištění** – potvrzení pojišťovny o zaplacených částkách +

smlouva o životním připojištění
f) **odborové příspěvky** – potvrzení odborů o zaplacených příspěvcích.

3. Poživatelé důchodu musí doložit potvrzení o tom, že pobírají důchod – potvrzení vystavuje OSSZ (pokud jde důchod na účet) nebo Česká pošta (pokud je důchod na poště). Datum vystavení potvrzení musí být mezi 1. 1. 2011 a 15. 2. 2011.

Všechna potvrzení musí být vystavena a doručena nejpozději 15. 2. 2011!!! Potvrzení s pozdějším datem nelze uplatnit!!!
Případné dotazy zodpovíme osobně přímo při podpisu daňového prohlášení, kde také odevzdáte všechny potřebné dokumenty. Harmonogram podpisů daňových prohlášení bude zveřejněn v průběhu 14 dnů.

B) Zaměstnancům, kteří mají dle zákona povinnost podat daňové přiznání sami (např. podnikatelé nebo ti, kdo v roce 2010 pracovali v zahraničí), na požádání vystavíme „Potvrzení o zdanitelných příjmech za rok 2010“. Svůj požadavek, prosím, zašlete mailem na mzdovou účtárnu, a to buď osobně, nebo prostřednictvím svých nadřízených, popř. asistentek oddělení. Do předmětu zprávy uveďte vždy Potvrzení o zdanitelných příjmech.

Information from Payroll Office – annual tax accounting

To all team members: Due to the planned annual tax accounting we would like to inform you as follows:

A) HMMC members will have the annual tax accounting done by the Payroll Office

For the tax accounting it is necessary to prepare the following documents:
1. Employees who were hired during 2010 must apply for the “Confirmation of the taxable income in 2010” from all employers, who employed them during 2010.

2. For application of non-taxable items:

- a) **donations** – confirmation of amount and purpose of donation
- b) **blood donation** – confirmation from transfusion station
- c) **loan interest** – confirmation from bank about the interest paid and all issues related to the loan (e.g. loan contract, statement from the land cadastre, lease contract etc.)
- d) **pension insurance** – confirmation from the pension fund about the sums paid (refers only to those members who save over 500 CZK monthly without employer's contribution) + pension insurance contract
- e) **life insurance** – confirmation from the insurance company about the sums paid + life insurance contract

f) **union contributions** – confirmation from the union about the sums paid.

3) People entitled to pension have to submit the confirmation about pension usage; the confirmation is provided by Regional Social Welfare Office or by the Post office. Date of confirmation has to be between 1st January and 15th February 2011.

All confirmations have to be issued and delivered on 15th February 2011 at the latest!!! Confirmations with later date cannot be applied!!!

Potential questions will be responded personally at signature of tax statement, where you shall submit all documents. The schedule will be published within 14 days.

B) Those employees that were obliged to submit the tax return themselves (e.g. businessmen or those who worked abroad in 2010) will be provided with the “Confirmation of the taxable income in 2010”. Please address your request to the Payroll Office personally or via your supervisors or department assistants. Don't forget to insert the “Confirmation of the taxable income” into the e-mail subject.

HMMC News – průzkum spokojenosti

V rámci snah o další rozvíjení interní komunikace pro vás Oddělení vnějších vztahů na konci loňského roku připravilo již druhý anonymní dotazník zaměřený na průzkum spokojenosti s firemním časopisem HMMC News. Prostřednictvím tohoto dotazníku jste měli možnost sdělit nám vaše požadavky, připomínky a komentáře. Přinášíme vám výsledky tohoto průzkumu. Časopis HMMC News jste na stupnici od 1 do 5 (1 – velmi

spokojen, 5 – úplně nespokojen) celkově ohodnotili průměrnou známkou 1,87. Žádné zásadní připomínky ke stávající struktuře magazínu nebyly vzneseny. Nejvíce námětů se týkalo dění přímo v HMMC, proto se budeme i v dalších číslech snažit přinášet vám zajímavé informace nejen ze zahraničí, ale hlavně z našeho závodu. Děkujeme všem za účast v průzkumu a i nadále jsme otevřeni vašim připomínkám.

HMMC News: satisfaction survey

Public Relations Department within efforts in developing internal communication prepared the second anonymous questionnaire focused on survey of satisfaction with the company magazine HMMC News. The survey was realized at the end of last year. You had an opportunity to tell us your requirements, suggestions and comments through this questionnaire. We bring you results of the survey. In total magazine HMMC News

gained an average mark 1.87 on the scale from 1 to 5 (1- very satisfied, 5 – completely dissatisfied). No essential suggestions regarding current magazine structure were mentioned. Most of requirements concerned the HMMC events. That's why in the next issues we will try to bring you interesting information not only from abroad, but mainly from our plant. We would like to thank all participants of the survey and we are still open to your suggestions.

CO / WHAT	KDY / WHEN	KDE / WHERE	POZNÁMKY / NOTES
Country bál Country Ball	21. 1. (19:00)	Kulturní dům K-Trio K-Trio Community Center	
BK NH Ostrava X Basketball Brno	22. 1. (17:30)	Bonver Arena	basketbalový zápas basketball game
Pinokio	23. 1. (10:00, 15:00)	Divadlo loutek Theater of Puppets	divadelní představení theater performance
Pohádkový karneval Fairytale Carnival	23. 1. (15:00)	Dům kultury Akord Akord House of Culture	akce pro děti event for children
Giuseppe Verdi - La Traviata	23. 1. (16:00)	Divadlo Antonína Dvořáka Antonín Dvořák Theater	opera
FiHa	28. 1. (20:00)	Klub Templ Templ Club	koncert concert
600 milionů let!!! 600 Million Years!!!	29. 1. (16:00)	Hvězdárna a planetárium J. Palisy J. Palisa Observatory	akce pro všechny event for everybody
HC Vítkovice Steel X HC Kometa Brno	4. 2. (17:30)	ČEZ Arena	hokejový zápas hockey game
William Shakespeare - Hamlet	4. 2. (18:30)	Komorní scéna Aréna Aréna Theater	divadelní představení theater performance
Taneční večery Dancing Evenings	6. 2. (17:00)	Kulturní dům K-Trio K-Trio Community Center	
Virtuální vesmír: Live Virtual Universe: Live	12. 2. (18:00)	Hvězdárna a planetárium J. Palisy J. Palisa Observatory	projekce projection
Valentýn v ZOO Valentine's Day in the ZOO	13. 2.	ZOO Ostrava	akce pro všechny event for everybody

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

Zábava / Entertainment

SUDOKU

9		2		4				8
	8	4		5		7	1	9
		1					2	
6					9			
	5						8	
4		8	5		6	9	7	
	2					8		7
7			2					1
		5		7	1	2	6	3

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC Employee

Věděli jste, že...?

Firma Hyundai Motor America za rok 2010 ohlásila prodej 538 228 automobilů, o 103 164 vozů více než v roce 2009. Jedná se o nárůst o 24 procent a také nejvyšší prodejní výsledek a podíl na americkém trhu v historii. Společnost Hyundai Motor Company vloni celosvětově prodala 3,608,442 aut, o 16,1% více v porovnání s rokem 2009.



For the year 2010, Hyundai Motor America reported 538,228 sales, up 103,164 units from last year for a 24 percent gain and an all-time Hyundai sales and market share record for the year. Hyundai Motor Company sold 3,608,442 cars worldwide in 2010, which is an increase by 16.1 percent in comparison with 2009.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, šéfredaktor: Tomáš Nešćák, e-mail: tomas.nescak@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 660, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145



HYUNDAI

www.hyundai-motor.cz